

「何德來紀念展」感言

此次，台北市立美術館收藏叔父何德來的大部分作品，同時舉辦展覽。對於此事，我感到無比的歡欣。我們可以說，何德來因為得到他最愛的伴侶——秀子孀孀的理解與協助，才能終其一生追求藝術。

東京美術學校（現改為東京藝術大學）畢業後，叔父除了自己的創作活動外，還傾力於提携後進晚輩，特別是後來，竭盡全力以求新構造社（日本有力之美術團體）的發展。從作品整體看來，其所表現出來的溫和以及和自然的對話等，一如作者的性格，也頗具人生哲理之感。

叔父出生於南方的美麗寶島——台灣，九歲時踏上東京之土以來，人生的大部分歲月都在日本度過。終其一生，在悠然自得，熱情奔放的美術研究和創作過程中，卻始終堅持自我的主張。他的作品既是畢生的記錄，而每一幅作品也都是何德來的心靈日記。叔父曾經觸景傷情地說：「等我雙眼一閉後，我的作品才能為世人所知。」此次，以這種形式實現他的自我預言，我亦感到非常的欣慰。何德來的作品回到家鄉，我希望能吸引更多的美術愛好者及民眾前來欣賞，更祈願對於輩出的年輕美術家的成長有所助益，同時對促進台灣和日本的文化交流有所貢獻。最後謹摘錄叔父何德來的詩歌三首以結束此文：

「無法忘懷啊！畫筆是血管
畫布是我的身體 畫具是熱血」

「人燃燒的熱情有限
啊！太陽卻能燃燒萬年」

「今日已畢無悔事
明日仍行吾之道」

「萬物若因我才存在 太孤寂
萬物若因我亡則消失 太孤寂
因明白宇宙永恆 人生不過百
才尤感寂寞
真實的我想著死亡 卻不得不活下去
但是
啊！ 宇宙 啊！ 人生
高興就笑吧 悲傷就哭吧
這即是美」

何騰鯨於東京
一九九四年十一月廿一日

何徳来記念展に寄せて

この度、台北市立美術館に叔父何徳来の作品の大部分が収蔵され、記念展が開催される運びとなりました事は、私の無上の喜びです。何徳来の生涯は、最愛の伴侶・秀子叔母の理解と協力に支えられ、美術追求に全てを費やしたと言えます。東京美術学校（現東京芸術大学）卒業以来自己の製作活動の他、後進の育成に力を注ぎ、特に後年は新構造社（日本の有力公募美術団体）の発展に全力を傾注して参りました。其の作品からはまるみ、温かさ、自然との対話等、正に作者の性格、人生哲学が感じられる気がします。

南の緑の島台湾に生まれ、九歳の時に東京の地を踏み、終生の殆んどを日本に在って自由奔放で常に斯道を研究し自己の主張を生涯描き続けて来ました。其の作品は生涯の記録であり、一枚一枚が何徳来の心の日記でもあります。叔父は折りに触れて「自分が目を閉じて後に私の作品は世に出る」と言っていました。今回、この様な形で実現した事は私にとって望外の喜びです。こうして何徳来が故郷に戻り、一人でも多くの美術愛好者及び一般の人々に鑑賞される事を希望しております。又、今後輩出するであろう若き美術家の成長に役立つと共に台湾と日本の文化交流の促進に寄与する事を祈念する次第です。

◎下記に何徳来の人生哲学の詩歌を載せました。

「忘るまじ絵筆は血管

キャンパスは自分の体 絵具は血潮」

「人一人の燃ゆる情熱限りあり

あゝ太陽は萬年を燃ゆ」

「今日終へり悔ることなし

明日の日も歩みつづけむ私の道」

「僕は僕の為に すべてのものが

あると考へたい さびしいから

僕は 僕が死んだら すべてのが

無くなると考へたい さびしいから

知ってるよ 宇宙は永遠 生は百

そうだ だから さびしいんだ

僕は偽らない しかし生きねば ならない

死にたいと思ふ しかし

あゝ宇宙 あゝ人生

嬉しくば笑へ 悲しくば泣け

美しく。」

1994年11月21日 東京にて 何 騰鯨

Some Words on Ho Te-lai's Exhibition

The Taipei Fine Arts Museum held an exhibition of my uncle Ho Te-lai's paintings, which became the museum's collection through my donation. I felt particularly happy about this exhibition. I would like to add that my uncle received strong support and understanding from his wife, my aunt Hideko, in pursuing an artistic career throughout his life.

After graduating from the Tokyo Fine Arts College (now Tokyo Arts University, *Tokyo Geijutsu Gaakō* in Japanese), my uncle began his own creative career. In addition, he helped groom many young painters. In later days, he was devoted to the development of the Shinkōzo-Sha, a very influential artist group in Japan. Taking an overall view of his works, my uncle displayed in his paintings a gentleness and love for communicating with nature, just as his own personality.

My uncle was born on the beautiful island of Formosa — Taiwan. After he moved to Tokyo when he was nine years old, he spent most of his life in Japan. During his lifetime, he persisted in his pursuit of a carefree and passionate revelation of artistic creation and research. His works recorded his growth and life, and every painting becomes a diary of his mental projection. My uncle once recalled with a sad tone that, "only when I close my eyes will my works be recognized by the world."

This exhibition can be regarded as a realization of his prophecy. I am so excited that his works can be put in front of the public in his native home town. I hope that my uncle's paintings can help inspire some young artists and contribute to the cultural exchange between Taiwan and Japan. I would like to cite an excerpt from my uncle's poems in conclusion:

*"Impossible to forget, brushes are my veins,
Canvas is my body, and other sets are my hot blood"*

*"What is limited is one's burning zeal;
Oh, what can be burning for thousands of years is the sun."*

*"I finish a day's due without remorse, and
I will continue my course as it is due."*

*"I feel lonesome to think that all things exist 'cause of me.
I feel lonesome as well to think that all things shall perish 'cause of my death.
The realization of the eternity of universe and the brevity of one's life really makes me feel lonely.
I really long to die, and, yet life is what must be continued.
Alas, laugh then! When you feel rejoiced.
Cry aloud! When you feel downcast.
And, this is beautiful."*

Ho Teng-chin

November 21, 1994

Tokyo